

Semaine du lundi 18 août

no 34/97

Week Monday 18 August

Les pratiques logistiques de pointe: Prélèvement électronique des articles au magasin central

Mai 1995 a vu l'introduction d'un changement majeur opéré conjointement par le projet AIS (Advanced Informatics Support) et la direction du groupe logistique du CERN. Le vénérable système GESTOCK a été arrêté définitivement après 18 années de bons et loyaux services et les magasins du CERN ont effectué un grand pas vers un système de gestion informatique intégrée. Après deux ans, cette décision a porté ses fruits. Le niveau de service est passé de 95 % en 1995 à plus de 98 % aujourd'hui, au delà des niveaux standards définis pour la gestion de pointe dans l'industrie et de nouvelles fonctionnalités continuent à être ajoutées.

Jusqu'en 1995, les utilisateurs devaient consulter un catalogue papier et les demandes de matériel devaient être remplies en trois exemplaires même pour un seul fusible, ou un stylo CERN commandés au magasin central. Les spécifications pour le nouveau système de gestion des magasins dans le cadre du projet AIS incluaient la nécessité d'implémenter un catalogue et une demande de matériel électroniques. Ils ont été développés dans le cadre de EDH puis intégrés avec TRITON, le progiciel de gestion des magasins qui a été sélectionné et implémenté. Le catalogue est accessible sur le World-Wide Web (pour vous faire enregistrer, accédez à l'adresse Web <http://edhcat.cern.ch/edh/catalog/html>).

Plus besoin de feuilleter des catalogues usés au magasin central, et plus de liasses gonflées de demandes de matériel papier.

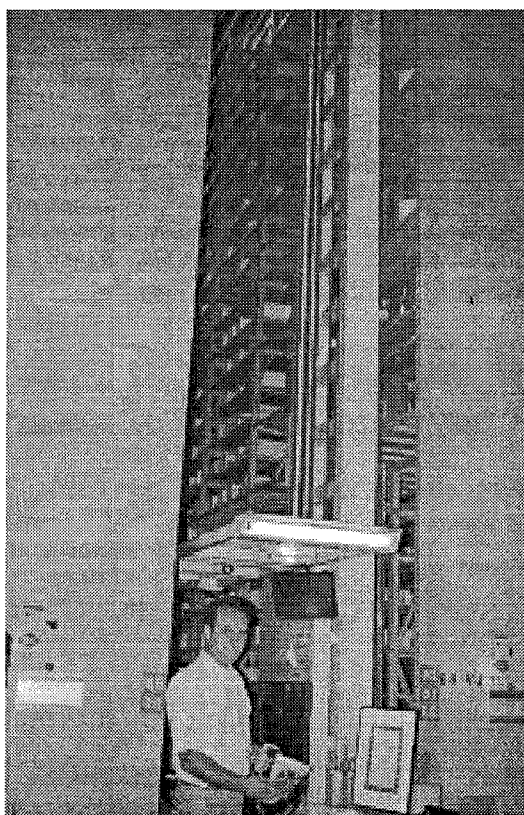
La dernière addition au nouveau système des magasins a été menée à bien grâce à l'aide de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne qui nous a envoyé chaque année, en vue de collaborer à un projet déterminant, un jeune diplômé préparant une maîtrise en gestion Logistique. Le projet confié à l'étudiant de l'année dernière était le prélèvement "sans papier" au magasin central. Il s'agit, quand un utilisateur sélectionne une

Leading Edge Logistics: Paperless Picking in the Central Stores

In May 1995 a major change was initiated by the Advanced Informatics Support, AIS, project and CERN logistics group management. The venerable GESTOCK system which had given very creditable service over its 18 year lifespan was switched off, and CERN's stores took a big step into integrated information and materials management applications. Two years on, the decision has paid off. Service levels have improved from 95% in 1995 to over 98% today, beyond the benchmark standard for best practise in industry, and new features are still being added.

Until 1995, stores users had to consult a paper catalogue, and paper requests for material had to be completed in triplicate even for just a fuse or a CERN pen ordered from the central stores. The specification for the new materials management system in the AIS project included the requirement for an electronic catalogue and electronic material request. These were developed in EDH which was in turn integrated with TRITON, the stores materials management package which was selected and implemented. The catalogue is available on the World-Wide Web (to register, visit <http://edhcat.cern.ch/edh/catalog.html>). No more leafing through tattered catalogues at the central stores, and no more files bulging with paper materials requests.

The latest addition to the new stores system has been achieved with the help of the Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne who sent a postgraduate student working for a Masters Degree in Logistics Management to CERN each year for vital project experience. Paperless picking in the central stores was the project of last year's student. It means that when a user clicks a request for material on the computer in his office, that request is routed to a PC on a stacker crane in the stores without any printing of pick lists. Bar-coded storage and laser bar-code readers on the cranes allow store keepers to complete all requests quickly



Prélèvement électronique des articles au magasin. Les articles commandés sont affichés sur l'écran au-dessus de la tête du magasinier et balayés avec un lecteur laser de codes-barres.

Paperless picking in the central stores. Requested items are displayed on the screen above the operator's head and swiped with a laser bar-code reader.

demande depuis son PC dans son bureau, d'acheminer électroniquement cette demande sur un PC embarqué dans un trans-stockeur au magasin, sans qu'il soit nécessaire d'imprimer une liste de désenlogement. Le stockage sous codes-barres et les lecteurs lasers sur les trans-stockeurs permettent aux magasiniers de satisfaire toutes les demandes avec rapidité et efficacité. La conception et l'implémentation de la partie "client" du logiciel a été effectuée par une étudiante technique de l'Université de Montfort, Leicester, United Kindom, qui travaille dans le groupe AS/DB.

Sur la liste des points à implémenter par la logistique, on trouve ensuite les magasins virtuels. Il existe déjà un fournisseur en Suisse qui reçoit des demandes du CERN saisies dans EDH et transférées électroniquement à l'entreprise par EDI (Echange de données informatisées). La livraison est effectuée le lendemain à la personne qui a fait sa demande au CERN. C'est encore un début mais, dans un futur proche, les magasins virtuels devraient permettre au CERN de réduire les frais de stockage sur le site à un minimum, la plupart des demandes étant satisfaites directement par le fournisseur.

Depuis cette première étape en 1995, le service logistique du CERN s'est hissé au niveau des règles de l'art dans la pratique industrielle en intégrant les technologies les plus récentes pour atteindre cet objectif, et beaucoup reste encore à venir.

and efficiently. The design and implementation of the client software was performed by a technical student from De Montfort University, Leicester, UK, working in the AS-DB group.

Next on the logistics action list are virtual stores. Already a supplier in Switzerland receives requests from CERN initiated in EDH and transferred electronically to the company by Electronic Data Interchange, EDI. Delivery is made the following day to the person making the request at CERN. It is early days yet, but ultimately, virtual stores could allow CERN to reduce stock holdings on site to a minimum, with most requests being furnished directly by the supplier.

Since that first step in 1995, CERN logistics have moved on to the level of state-of-the-art in practice and in harnessing the latest enabling technology to sustain it. The Laboratory is now recognized as a leader in the field, and more is yet to come.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

PARKING "P4" DE L'AÉROPORT DE GENEVE

Le parking "P4" de l'Aéroport de Genève est mis à la disposition des détenteurs de véhicules immatriculés en séries diplomatiques suisses (GE ou VD) ou françaises (431 CMD ou CD) pour le stationnement gratuit et illimité dans le temps.

Ce parking est strictement réservé aux véhicules portant des plaques diplomatiques suisses ou françaises. Aucun autre véhicule n'y est toléré, et ceci indépendamment de la qualité de son conducteur.

En cas de problème, vous pouvez vous adresser à la Police de l'Aéroport (tél. 788.22.26) ou au Service des Relations avec les Pays-hôtes (tél. 75152).

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 75152

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

"P4" CAR PARK AT GENEVA AIRPORT

Owners of cars with diplomatic number plates (GE or VD for Switzerland and 431 CMD or CD for France) are entitled to use the "P4" car park at Geneva Airport free of charge for an unlimited period of time.

This car park is strictly reserved for vehicles with Swiss or French diplomatic plates. Access is not authorised to any other vehicles, irrespective of the driver's status.

Should you encounter any problems, please contact the Airport Police (Tel. 788.22.26) or the Relations with the Host States Service (Tel. 75152).

Relations with the Host States
Tel. 75152

SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, prière de consulter
For full information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

IT TRAINING PROGRAMME IN AUGUST

Our Training Programme continues in August 1997 with a series of UNIX-related topics.

In order to continue to schedule tutorials on the subjects you want, we have prepared a short questionnaire which we would like you to fill in and return to us. You will find a pointer to this questionnaire in our Training Web Page at URL:

<http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Please help us by answering this questionnaire, or send your suggestions to the following address:
IT-Training.Service@cern.ch

Miguel Marquina, Raul Ramos-Pollan
User Support - IT Division

Tentative Schedule

Tue, Aug 19 Introduction to Java

Fri, Aug 22 Introduction to Perl 5

Tue, Aug 26 Introduction to Emacs

Please check the weekly schedule at every bulletin for more information

Tuesday 19 August

IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

Introduction to Java

by Nicole CREMEL / CERN-IT

JAVA is quite a new programming language which is still under development by Sun Microsystems and its derived software development group, JavaSoft. In a few words JAVA is described by its adepts as a simple, portable, fully Object-Oriented, distributed language, still containing high level features. One other particularity of JAVA is that it is very well integrated in the World Wide Web. For all these reasons, the JAVA language is becoming quickly very popular.

This tutorial is only intended to give a very first approach of what is the JAVA programming language and an overview of what the Java Development environment consists of.

Wednesday 20 August

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Topological mechanism of superconductivity

by P. WIEGMANN / Chicago

I outline the basic ideas of the topological mechanism of superconductivity - a new mechanism of superfluidity developed in the last decade. It occurs in topological fluids where an electron is bound to a topological soliton and carries a topological charge. Examples of topological fluids in one (ideal Frohlich conductor), two (anyons) and three spatial dimensions will be discussed.

Friday 22 August

IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, blb. 31/3-004

Introduction to Perl

by Lionel CONS / CERN-IT

Perl (the Practical Extraction and Report Language) is a public domain, interpreted language that is available on all UNIX systems as well as on VMS, Windows 95/NT, MacOS...

It is very powerful and popular for system administration tasks and CGI(WWW) programming.

The presentation will try to describe with several examples what Perl is, what it can do and what it is good at.

Although there are no real prerequisites some knowledge of UNIX, C or shell programming would help...

Monday* 25 August

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium**

The stratospheric ozone hole : a man-caused chemical instability

by Paul J. CRUTZEN / Max-Planck Institute for Chemistry, Mainz; Nobel Prize for Chemistry 1995.

The discovery of the spring time stratospheric ozone hole by scientists of the British Antarctic Survey, led by Joe Farman, was one of the greatest surprises in the history of the atmospheric sciences and global change studies. After intensive research efforts by many international scientific teams it has clearly been demonstrated that the observed rapid ozone depletions are due to catalytic reactions involving ClO radicals, more than 80% of which are produced by the photochemical breakdown of the industrial chlorofluorocarbon (CFC) gases. In this lecture I will present the course of events leading to the rapid ozone depletions. International agreements have been reached to forbid the production of the CFC gases. However, despite these measures, it will take almost 50 years before the ozone hole will have disappeared. I will also show that mankind has indeed been very lucky and that things could have been far worse.

* Please note unusual day

**Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 26 August

IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

Introduction to Emacs

by Philippe DEFERT / CERN-IT

Wednesday 27 August

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference room

**New Phenomena in Four-Dimensional
Supersymmetric Gauge Theories**

by Mike DOUGLAS / Rutgers University

Thursday 28 August

SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

Future Hadron Colliders

by Eberhard KEIL / CERN-SL

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

AUX UTILISATEURS DE LA MESSAGERIE VOCALE

Pour informer vos correspondants de votre absence prolongée et éviter le blocage de votre messagerie par saturation, nous vous invitons à suivre les instructions qui figurent au dos de votre guide vert :

- Ouvrir votre messagerie : 72255 puis votre mot de passe
- Composer le 4 (Option personnelles dans le menu principal)
- Composer le 3 (Message d'accueil dans le menu option)
- Composer le 2 (Absence prolongée dans le menu d'accueil)
- Entrez votre message d'absence, terminez par #

Vos correspondants pourront ainsi écouter votre message mais ne pourront pas déposer le leur.

Service Téléphone

TO VOICEMAIL USERS

In order to tell your correspondants that you will be away for some considerable time and to prevent your voicemail station from becoming saturated, we invite you to follow the instructions on the back of your green guide :

- Open your voicemail : 72255 then your password
- Press 4 (personal options in the main menu)
- Press 3 (reception message in the option menu)
- Press 2 (prolonged absence in the reception menu)
- Enter your absence message, followed by #

Your correspondents will be able to listen to your message but not leave their own.

Telephone service

INFORMATION

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

12 août 1997

RÉUNION EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 5 AOUT 1997

La réunion débute à 14h10 sous la présidence de M. Vitasse par l'adoption de l'ordre du jour. Elle est principalement motivée par la nécessité de l'approbation par le Conseil du personnel du budget prévisionnel 1998 qui sera soumis au vote de l'Assemblée générale en octobre.

Activités du Comité exécutif

Le Président de l'Association présente une information générale sur l'activité du Comité exécutif.

Entreprises

Sur invitation de la Direction départementale du Travail de l'Ain, une discussion préalable sur un projet de Convention de site a eu lieu. Il apparaît une volonté de l'ensemble des parties d'aboutir à la conclusion d'un accord.

La question majeure est le devenir des salariés lors d'un changement d'adjudicataire de marché. L'étendue de la négociation a été définie, et l'on attend maintenant que le côté patronal local obtienne un mandat de son organisation faîtière pour continuer les discussions.

Un exemple de contrat de travail proposé par une entreprise montre qu'il y a encore des irrégularités qui doivent être discutées par l'entreprise, les syndicats et l'inspection du travail et qu'il y a aussi nécessité d'établir la correspondance exacte entre la grille des emplois du CERN et les classifications des conventions collectives.

Recrutement financé par un congé épargné

Le projet de procédure d'application de ce programme volontaire a été rédigé par le sous-groupe désigné par le CCP et discuté ensuite au CCP lors de sa réunion du 23 juillet 1997. L'approche retenue est décrite dans le compte rendu commun Administration-Association de cette réunion du CCP, publié dans le Bulletin Hebdomadaire no 32/97 du 4 août 1997.

La procédure sera finalisée lors de la prochaine réunion du CCP le 13 août, après discussion par le Directoire lors de sa réunion du 11 août. Elle sera ensuite exposée en détails à l'ensemble du personnel lors des réunions d'information en septembre, aussi bien par l'Administration que par l'Association du personnel.

Il appartiendra ensuite à chaque membre du personnel de faire son choix pour l'avenir du CERN, en fonction de l'ensemble des données qui seront alors à sa disposition.

Pensions

L'Association du personnel est intervenue au CCP lors de sa réunion du 23 juillet 1997 pour demander que le sous-groupe actuariel du Conseil d'administration de la Caisse établisse la différence de coût entre les hypothèses actuarielles retenues par le Conseil de l'Organisation et la réalité constatée, entraînée par les réductions d'effectifs et les départs anticipés. Le sous-groupe actuariel se réunira sur ce sujet les 19 et 26 août prochains.

Relations extérieures

YORICS

Un rapport d'activité de YORICS a été publié en anglais dans le Bulletin Hebdomadaire no 32/97 du 4 août 1997 et en français dans le Bulletin Hebdomadaire no. 33/97 du 11 août 1997.

PROTON

Le troisième numéro est en préparation et sera disponible lors du prochain "cocktail" auquel l'Association du personnel invite les délégués des États membres, le 24 septembre 1997.

Recours contre le "prélèvement de crise"

Le recours auprès du TAOIT (Tribunal Administratif de l'Organisation Internationale du travail) est en préparation avec l'aide de juristes. Il sera présenté par trois membres du Comité exécutif et il sera demandé aux autres membres du personnel de se joindre en tant qu'intervenants. Une requête sommaire sera introduite vers la mi-août et la requête finale partira fin septembre.

SBS

Des discussions sont en cours avec la SBS à l'approche du renouvellement du contrat avec le CERN, pouvant aboutir éventuellement à un appel d'offre. L'Association a indiqué qu'elle s'oppose fermement à la fermeture, envisagée par la SBS, des guichets dans le bâtiment 504.

Approbation des comptes 1997 et du budget prévisionnel 1998

En absence du trésorier, c'est le Président de l'Association qui commente la proposition envoyée avant la réunion. Après explications et discussion, l'ensemble est approuvé à l'unanimité pour présentation au vote lors de l'Assemblée générale en octobre.

La séance est levée à 16h50 après discussion d'un point divers concernant le suivi de l'enquête sur les mesures d'économies.

Sur la base de ces chiffres, il appartiendra ensuite au CCP de déterminer la ligne à suivre pour en compenser l'impact sur l'équilibre de la Caisse de pensions.

Assurance maladie

Le nouvel avenant (no. 15) à la Convention d'assurance maladie entre le CERN et la compagnie AUSTRIA, mis au point dans le cadre du CHISB, a été approuvé par le CCP. Le rapport sur l'assurance dépendance élaboré par le CHISB va bientôt être distribué (en français et anglais). Les discussions auront ensuite lieu au sein de l'Association du personnel et au CCP pour déterminer la politique à suivre par l'Organisation en ce qui concerne ce problème qui va devenir de plus en plus important dans les prochaines années.

Système d'avancement

Les améliorations au système d'avancement annuel actuel (MOAS), proposées par l'Association du personnel, sont étudiées dans le sous-groupe CCP chargé de la révision des circulaires administratives. L'avancement de cette étude a été rapporté dans le compte rendu commun Administration — Association de la réunion CCP du 23 juillet, publié dans le Bulletin Hebdomadaire no. 32/97 du 4 août 1997.

D'autre part, le groupe de travail de l'Administration sur la structure des carrières et des salaires a présenté au CCP quelques idées qui ont soulevé une vive opposition des représentants de l'Association du personnel. Pour l'Association, les modifications éventuelles de la structure de la grille et des carrières sont un travail à long terme qui nécessite des modifications aux Statuts et Règlements et en conséquence ne pourront se faire que dans le cadre de la prochaine révision quinquennale.

CLUBS



Vélo de route

Samedi 16 août semble être la journée pour nos cyclistes montagnards en forme : Col du Marchairuz, Forêt du Massacre, Col de la Faucille. Pourtant, la sortie restera une balade pour découvrir ensemble les merveilleux coins du Jura franco-suisse : entraîné(e)s régulièrement, ce circuit ne devrait vous poser aucun problème. Nous partons à **10h00**, pour 134 km, de la **Piscine de Ferney**. Amenez votre pique-nique !

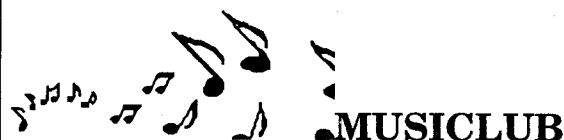
Samedi 23 et dimanche 24 août aura lieu une autre grande sortie pour le Club, dans le Jura autour de Champagnole. Il y a encore une ou deux places de libre pour participer à ce week-end. Si cela vous tente, contactez-nous tout de suite... Et pour ceux qui ont choisi de rester dans le Pays de Gex, rendez-vous **samedi** à la **Piscine de Ferney** à **14h00** pour une sortie au choix des personnes présentes.

VTT

Dimanche 17 août, nous allons monter le Col de la Faucille - avec en prime la traversée du Mont Mussy! Rendez-vous à **09h00**, devant la **Mairie de Divonne**.

Comme vous le savez, le **31 août** aura lieu la 8ème édition des 6 heures V.T.T. de Divonne. Le circuit de 4 km est à effectuer en boucle pendant 6 heures. Inscrivez-vous à titre individuel, ou en équipe de deux ou trois personnes, pensez aux prix que vous allez gagner!

Il y a une dotation de 10.000 francs français, le ravitaillement est offert, une buvette et une tombola sont organisées. Pour tous renseignements ou inscriptions, tél: 73037 ou (F) 04.50.42.73.80.



Genève
Basilique Notre-Dame
(gare Cornavin)

Mardi 19 Août
à 20h30

Récital d'orgue
par

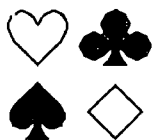
Vladislav MOURTAZINE

Au programme:

J. S. BACH: - Prélude et fugue en mi mineur
- Fantaisie en Sol majeur
- Toccata et fugue en ré mineur

F. LISZT: - Variations sur "Weinen und klagen"
- Prélude et fugue sur B.A.C.H.

Entrée libre - Collecte



CERN BRIDGE

The next tournament will be held on Wednesday 20 August, building 504. Please inscribe by 7.45 pm.

Last weeks' tournament winners were -

North / South

Mr Krishnamurthy & Jag Seghal	61.6%
Eileen Betty & Grant Cameron	60 0%

East / West

Greta Van Aerschot & Marcel Van Aerschot	55.7 %
Betty Appelo & Judit Igo-Kemenes	55.1 %

Please send to Alan Rudge ECP Division.

I shall be playing on Wednesday 20 August.

Name ----- Partner -----

ASSEMBLEE ANNUELLE DES PRESIDENTS DE CLUBS

L'assemblée annuelle des présidents de clubs aura lieu le:

**Jeudi 21 Août à 17h00,
Bâtiment 33, salle du rez de chaussée
(33-R009)**

Les informations détaillées concernant cette réunion ont été envoyées par courrier interne aux présidents.



SOFTBALL CLUB

The Pennant Race Heats Up!

After a hot tension-filled 5-3 win last week over the Rowdies, our favorite CERN club finds itself in first place by two and a half games. This is CERN's biggest lead of the season and puts the team in excellent position to take back the Geneva Slow-Pitch pennant.

Last week's game was the Geneva League's lowest scoring game of the season. The pitcher's duel included some excellent fielding by both squads. In this year's typical fashion, the CERN team took an early lead and held on, substituting nearly perfect beer pouring techniques for solid hitting.

Recruiting Season

Deep in the dog days of August, CERN and the other Geneva Slow-Pitch teams, find themselves stretched between vacations and conferences and are in need of some more players. If you would like to give softball (so well described in last week's front page article) a try, come on out to the ball park in beautiful Bellevue. For a map to the field and the season's schedule, see the softball club home page listed below. Novice players are especially welcome and no equipment is needed.

Le Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area.

- o E-Mail: softball.club@cern.ch
- o WWW: <http://softball.cern.ch>
- o Usenet: cern.softball
- o Phone: +41.22.767.6965

"The only way to prove you're a good sport is to lose."

-Ernie Banks



YACHTING CLUB

**Samedi 16 août,
c'est le départ de notre rally
le "RAS le BOL"**

Venez vous amuser un moment avec nous
et encourager votre équipage favori
pendant les joutes nautiques avant le
départ à Port-Choiseul à 9h00 !

Come, and have some fun with us,
watching the water-games before the
departure from Port-Choiseul at 9.00 a.m.!

* * *

**Samedi 23 août
Regate Mensuelle**

de 12h30 à 13h30: Inscriptions

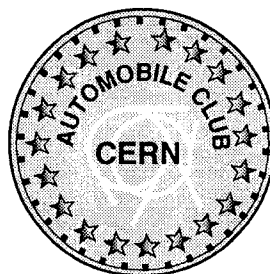
de 14h30 à 18h00: Regate

* * * *

**Saturday 23 August
Monthly Regatta**

from 12.30 to 13.30: Inscriptions

from 14.30 to 18.00: Regatta



Ils sont de nouveau la !

Le Comité du Club est heureux de pouvoir
satisfaire et répondre aux nombreuses
demandes de T-shirt avec le nouveau logo
de l'Automobile Club du Cern.

Venez les voir à la permanence du Club,
vous serez surpris et conquis par leur
qualité et leur finition, mais surtout par
leur prix:

- taille enfant: CHF 12.-
- taille M-XL: CHF 15.-

* * *

BATTERIES 1997

Réservé aux membres de l'ACC

Avec notre fournisseur habituel, le

**Garage ECM *Peugeot*
15, rue du Mandement
1217 Meyrin**

nous avons établi une nouvelle liste de prix
très compétitive pour l'achat de batteries,
bien sur pour bénéficier de ces conditions il
faut être muni d'un bon de commande établi
par le Club.

CINE-CLUB CERN

JEUDI 21 AOÛT 1997, à 20h30

THURSDAY 21 AUGUST 1997, at 8.30 p.m.

Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium

Twelve Monkeys *L'armée des 12 singes*

de / of Terry GILLIAM

Avec / with : Bruce Willis, Brad Pitt, Madeleine Stowe

Dans ce film écrit par le scénariste de "Blade Runner" et inspiré d'un court métrage de Chris Marker, on retrouve les thèmes chers à Terry Gilliam: les échecs de la science, la valeur mythique du voyage, l'étroite frontière qui sépare la folie de la normalité et le rêve de la réalité. Le réalisateur de "Brazil" n'a rien perdu de son imagination visuelle et de son esprit visionnaire.

Le film débute en 2035. En 1997, 99% de la population mondiale a été décimée par une mystérieuse épidémie. Les survivants sont réfugiés dans les sous-sols, une poignée de savants règnent sur ces troglodytes du futur et ont une seule obsession: découvrir l'origine de la catastrophe. Pour cela, ils propulsent un cobaye humain dans le passé. Des étranges signaux sont lancés par une organisation secrète "L'armée des 12 singes"...

In this film, written by the script writer of Blade Runner and inspired by a short film of Chris Marker, one finds themes that are dear to Terry Gilliam: the failures of science, the mythical value of travel, the narrow borderline that separates madness from normality and dream from reality. The director of "Brazil" has maintained all his visionary spirit and visual imagination.

The film starts in 2035. In 1997, 99% of the world's population was decimated by a mysterious epidemic. The survivors have taken refuge underground; a handful of knowledgeable masters rule over these future troglodytes and have one obsession: to discover the origin of the disaster. For this they propel a human guinea pig into the past. Some mysterious signals are sent out by a secret organisation - "The Army of the Twelve Monkeys".....

**Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand
English dialogue with French and German sub-titles**

Entrée/Entrance: 8 CHF

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin:

du lundi au vendredi
de 13h00 à 16h30

tel : 72864 – 73637

fax : 782 07 70

Rayons: parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrice, horlogerie, bijouterie, photo, jouet, textile, jumelles, cassettes...

Nouveau: nettoyant antistatique pour écran d'ordinateur (également pour télévision, fenêtres, surfaces lisses...)

CHF 3.90.- le diffuseur 500ml.

Action ZUG

Toujours notre offre pour un lave-linge ADORINA 3:

- ouverture de remplissage par le haut,
- capacité 4,2kg
- hauteur: 67cm, largeur: 45cm, profondeur: 65cm.

Offre valable jusqu'à fin août.

Nouveauté BRAUN

Gants et poignées pour le four qualité FISBA



(Bât. 563)

REDUIRE VOS IMPOTS

Sur rendez-vous, vous pouvez rencontrer un conseiller pour la gestion fiscale, financière et successorale de votre patrimoine et de vos revenus.

Conseils gratuits et confidentiels avec un spécialiste qui peut se déplacer à domicile, établir une stratégie et vous faire une proposition.

Renseignez-vous auprès d'INTERFON, tél. 73339 l'après-midi entre 13h00 et 17h00.

Secrétariat, heures d'ouverture

du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30
tél. 73339

Magasin, heures d'ouverture :

16h30–19h00 (sauf le lundi)

09h30–12h00 le samedi

tél. 04 50 40 88 39 depuis la France

tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

Adresse de notre Magasin

649, route des Alpes

01280 Prévessin-Moëns

France

RESTAURANTS							
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 18 août				Fixed price main courses (lunch) week of 18 August			
	No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.		No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Prévessin	Monday-Friday Saturday Sunday	Bldg. 501 – Meyrin Site	Bldg. 504 – Meyrin Site	Bldg. 866 – Prévessin Site
	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF		Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Filet de poisson à la bordelaise Riz blanc Tomate b) Côte de porc sauce charcutière Cornettes Jardinière	a) Couronne de riz financière Salade verte b) Poulet rôti Pommes sautées Petits pois à la française TOUS LES JOURS TORTELLINI EN TERRASSE	a) Brochette de poisson b) Sauté de volaille au curry Semoule Ratatouille Gratin de poireaux	Monday	a) Bordeaux-style fillet of fish Rice Tomato b) Pork chop Pasta Diced vegetables	a) Ring rice with dumplings & mushrooms Green salad b) Roast chicken Sautéed potatoes Peas with lettuce EVERY DAY TORTELLINI ON TERRACE	a) Fish kebab b) Curried chicken Couscous Ratatouille Baked leeks
Mardi	a) Cuisse de poulet basquaise Riz au safran b) Émincé d'agneau Pommes boulangères Haricots verts	a) Quenelles de brochet sauce Nantua Salade verte b) Sauté de bœuf au paprika Pâtes au beurre Carottes à la ciboulette	a) Émincé de bœuf au paprika b) Filet de lieu rôti aux herbes Riz Spaghetti de courgettes Épinards hachés	Tuesday	a) Basque-style leg of chicken Rice with saffron b) Sliced lamb Baked sliced potatoes Green beans	a) Pike dumplings with Nantua sauce Green salad b) Beef stew with paprika sauce Buttered pasta Carrots with chive	a) Sliced beef with paprika b) Roast fillet of coal-fish with fine herbs Rice Spaghetti of courgettes Spinach
Mercredi	a) Anneaux de calamars sauce piquante Spaghetti Salade verte b) Rôti de veau Gratin de pommes de terre Carottes	a) Langue de bœuf sauce charcutière Riz pilaf Salade verte b) Fricassée de porc à la genevoise Pommes rissoles Poêlée de courgettes	a) Leches de dinde au poivre b) Filet de saumon au beurre blanc Frites Petits pois à la française Navets au beurre	Wednesday	a) Squid in spicy sauce Spaghetti Green salad b) Roast veal Baked sliced potatoes in cream sauce Carrots	a) Braised ox tongue Pilaf rice Green salad b) Geneva-style pork stew Sautéed potatoes Sautéed courgettes	a) Sliced turkey with pepper b) Fillet of salmon with butter sauce French fried potatoes Peas with lettuce Buttered turnips
Jeudi	a) Steak d'agneau haché Pommes en dés Épinards b) Goulash à la hongroise Pommes mousseline Courgettes	a) Spaghetti au beurre sauce carbonara ou tomate Salade verte b) Filet de poulet à l'orientale Couscous Légumes de couscous	a) Filet de colin aux moules b) Rôti de veau Spaghetti Haricots verts Fenouil braisé	Thursday	a) Minced lamb steak Sautéed potatoes Spinach b) Hungarian goulash Mashed potatoes Courgettes	a) Buttered spaghetti with carbonara or tomato sauce Green salad b) Oriental-style chicken Couscous Vegetables couscous	a) Fillet of hake with mussels b) Roast veal Spaghetti Green beans Braised fennel
Vendredi	a) Paupiette de bœuf Cornettes Carottes Vichy b) Filet de grenadier Riz pilaf Broccoli	a) Chili con carne Riz thaï Salade verte b) Filet de fœra meunière Pommes vapeur Haricots verts	a) Fricassée de foie de volaille aux herbes b) Bœuf braisé aux carottes Polenta Émincé de choux Carottes ESCALOPE DE THON À LA BORDELAISE	Friday	a) Stuffed beef slice Pasta Vichy carrots b) Fillet of rattail Pilaf rice Broccoli	a) Chili con carne Thai rice Green salad b) Fillet of white fish Boiled potatoes Green beans	a) Fricassée chicken liver with fine herbs b) Beef stew with carrots Polenta (cornmeal) Sliced cabbage Carrots BORDEAUX STYLE SLICE OF TUNA

Calendrier hebdomadaire

1997

Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
18.8	19.8	20.8	21.8	22.8
	14.00 IT* IT TRAINING TUTORIAL Introduction to Java by Nicole CREMEL / CERN-IT	14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Topological mechanism of superconductivity by P. WIEGMANN / Chicago		10.00 IT* IT TRAINING TUTORIAL Introduction to Perl 5 by Lionel CONS / CERN-IT
25.8	26.8	27.8	28.8	29.8
16.30 A CERN COLLOQUIUM The stratospheric ozone hole : a man- caused chemical instability by Paul J. CRUTZEN / Max-Planck Institute for Chemistry, Mainz. Nobel Prize for Chemistry 1995	14.00 IT* IT TRAINING TUTORIAL Introduction to Emacs by Philippe DEFERT / CERN-IT	14.00 TH THEORETICAL SEMINAR New Phenomena in Four-Dimensional Supersymmetric Gauge Theories by Mike DOUGLAS / Rutgers University	16.00 SL SL SEMINAR Future Hadron Colliders by Eberhard KEIL / CERN-SL	

A Auditorium / bld. 500 Amphithéâtre / bât. 500	TH Theory Conference Room / bld. 4 Salle Théorie / bât. 4	DG 6th Floor Conference Room, bld. 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60	IT* IT Auditorium - bld. 31/3-004 & 5 Amphithéâtre IT - bât. 31/3-004 & 5 * Formerly CN	Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819 Media & Publications (DSU) : bld. 50/1-004, tel. 73475 e-mail : weekly_bulletin@macmail staff_association@macmail
LHC LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage	M Microcosm Conference Room, bld. 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09		place as indicated lieu selon indication	
PS PS Auditorium / bld. 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024		SL SL Auditorium - Préveessin / bld. 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét.	E ECP Conference Room, bld. 13/2-005 Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005	Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 72819 Media & Publications (DSU) : bld. 50/1-004, tel. 73475